



Local Elections May 2023

Future-Oriented – Community – Independence

Nr. 3

Dear residents of Helgoland,
today we would like to present to you our ideas regarding topic number 2:

Cross-Generational Living. Make living on Helgoland possible for everyone.

We urgently need a solution to make a dignified and barrier-free way of living possible on Helgoland for our older generation. We believe that the Kurmittelhaus is the best place for us to carry out this idea.

With a living space of about 2500 square meters, you can create something great here. This includes age-appropriate housing, a meeting place, a center for health and physiotherapy as well as additional living spaces.

For this to happen, the existing area of the spa treatment rooms on the ground floor must be modernized as planned correctly. The 1st floor offers a good size space for the health center, a group practice, dentists/specialists, nursing service and living space for doctors/employees. The existing apartments on the 2nd floor could be converted into 13-15 barrier-free apartments, which can create more free-living space. The installation of an elevator would provide barrier-free access to both the apartments and the health facilities. A model for the future would be to implement the 2nd construction phase decided years ago.

Instead of an apartment complex which has been running at a loss for years. We could use the 6 million euros earmarked for this purpose towards living a cross generational life. This gives the possibility to recreate the Kurmittelhaus into a center for everyone's health, well-being and age-appropriate living.



Kommunalwahlen Mai 2023

Zukunftsorientiert – Miteinander – Unabhängig

Nr. 3

Liebe Helgoländer und Insulaner,
heute möchten wir Euch zu Punkt 2. unserer Anliegen erzählen:

Generationsübergreifendes Leben auf Helgoland möglich machen.

Wir brauchen dringend eine Lösung, um unseren älteren Insulanern ein würdevolles und barrierearmes Wohnen zu ermöglichen. Unserer Meinung nach bietet das Kurmittelhaus die besten Voraussetzungen hierfür.

Mit einer Wohnfläche von ca. 2500 qm kann man hier etwas Großartiges entstehen lassen. Dazu zählt altersgerechtes Wohnen, eine Begegnungsstätte, ein Zentrum für Gesundheit und Physiotherapie als auch zusätzlichen Wohnraum zu schaffen.

Hierzu muss der vorhandene Bereich der Kuranwendungen im Parterre wie geplant modernisiert werden. Das 1. OG bietet Platz für das Gesundheitszentrum, eine Gemeinschaftspraxis, Zahn-/Fachärzte, Pflegedienst und Wohnraum für Ärzte/Mitarbeiter. Die bestehenden Appartements im 2. OG könnten in 13-15 barrierearme Wohnungen umgebaut werden, wodurch dann an anderer Stelle freier Wohnraum entstehen kann. Durch den Einbau eines Fahrstuhls würde ein barrierefreier Zugang sowohl zu den Wohnungen als auch zu den Gesundheitseinrichtungen entstehen. Ein Zukunftsmodell wäre, den vor Jahren beschlossenen 2. Bauabschnitt umzusetzen.

Anstatt eine seit Jahren verlustbringende Appartementanlage zu betreiben (*was gar nicht Aufgabe der Gemeinde ist*), sollten die dafür im Haushalt vorgesehenen 6 Millionen Euro sinnvoller genutzt werden. Damit wäre es möglich, das Kurmittelhaus als Zentrum für Gesundheit, Physiotherapie und altersgerechtes Wohnen zu nutzen.



Wybory lokalne w maju 2023 r

Zorientowani na przyszłość — Razem — Niezależni

Nr. 3

Drodzy Helgolandczycy i Wyspiarze,
Dziś chcielibyśmy opowiedzieć o punkcie 2 naszych obaw:

Uczyńmy życie międzypokoleniowe możliwym na Helgolandzie.

Pilnie potrzebujemy rozwiązania, które umożliwi naszym starszym wyspiarzom mieszkanie w godnych warunkach mieszkaniowych dostosowanych do fizycznych potrzeb ich wieku. Naszym zdaniem Kurmittelhaus oferuje ku temu najlepsze warunki.

Mając około 2500 metrów kwadratowych powierzchni mieszkalnej, możesz tu stworzyć coś wspaniałego. Obejmuje to mieszkanie dostosowane do wieku, miejsce spotkań, centrum zdrowia i fizjoterapii oraz stworzenie dodatkowej przestrzeni życiowej.

W tym celu istniejąca powierzchnia do zabiegów uzdrowiskowych na parterze musi zostać zgodnie z planem zmodernizowana. Na pierwszym piętrze znajdują się pomieszczenia na ośrodek zdrowia, gabinet lekarski, lekarzy, dentystów/specjalistów, opiekę pielęgniarską oraz część mieszkalną dla lekarzy/pracowników. Istniejące mieszkania na drugim piętrze można przekształcić w 13-15 mieszkań dostosowanych do fizycznych potrzeb wieku, tworząc w ten sposób wolną przestrzeń mieszkalną po drugiej stronie. Instalacja urzędu zapewnia dostęp dostosowany do fizycznych potrzeb osób starszych zarówno do mieszkań, jak i do placówek służby zdrowia. Przyszły model realizacji drugiego etapu budowy zostanie ustalony w późniejszym terminie.

Zamiast prowadzić od lat przynoszący straty kompleks apartamentów (za co nie odpowiada gmina), należy racjonalnie wykorzystać przeznaczone na to w budżecie - 6 mln euro. Ta praca umożliwia wykorzystanie Kurmittelhaus jako centrum zdrowia, fizjoterapii i życia odpowiedniego do wieku.



Alegeri locale mai 2023

Orientat spre viitor — Împreună — Independent

Nr. 3

Dragi heligolanderi și insulari,
Astăzi, am dori să vă spunem despre Punctul 2 al preocupărilor noastre:

Să facem posibilă viața între generații pe Helgoland.

Avem nevoie urgent de o soluție care să le permită bătrânilor noștri insulari să trăiască în locuințe demne și adaptate nevoilor fizice vârstei lor. În opinia noastră, Kurmittelhaus oferă cele mai bune condiții pentru aceasta.

Cu un spațiu de locuit de aproximativ 2500 de metri pătrați, poți crea ceva grozav, aici. Aceasta include o viață adecvată vârstei, un loc de întâlnire, un centru de sănătate și fizioterapie, precum și crearea unui spațiu de locuit suplimentar.

În acest scop, zona existentă pentru tratamente balneare de la parter trebuie modernizată conform planificării. Etajul 1 oferă spațiu pentru centrul de sănătate, cabinet medical, medici stomatologi/specialiști, serviciu de asistență medicală și spațiu de locuit pentru medici/angajați. Apartamentele existente la etajul 2 ar putea fi transformate în 13-15 apartamente adaptate nevoilor fizice vârstei, creându-se, astfel, spațiu liber de locuit în altă parte. Instalarea unui lift ar crea acces adaptat nevoilor fizice vârstei atât la apartamente, cât și la unitățile de sănătate. Un model viitor ar fi implementarea celei de-a doua etape de construcție, deci să cu ani în urmă.

În loc să funcționeze un complex de apartamente care înregistrează pierderi de ani de zile (ceea ce nu este sarcina municipalității), ar trebui să se folosească mai rațional cele 6 milioane de euro alocate pentru asta în buget. Acest lucru ar face posibilă utilizarea Kurmittelhaus ca centru de sănătate, fizioterapie și viață adecvată vârstei.